

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 8

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages fribourgeoises

A l'Amicale de Châtel-St-Denis

Après des dimanches d'hiver bien remplis par de multiples manifestations, les élections, paroissiales et autres, l'Amicale de Châtel a tenu son assemblée de fin d'hiver le 23 mars. Quelque vingt-cinq membres y assistaient, dont plusieurs dames, sous la présidence énergique de M. Joseph Chaperon, maître tavillonneur à Fruenée. Le caissier André Gremaud, actuellement à Lausanne, étant empêché de venir, l'adoption des comptes fut ajournée.

Le président eut le plaisir de saluer la présence de M. Denis Perroud, député à la Verrerie, qui eut quelques paroles en-

courageantes pour l'Amicale, comme pour le mouvement patoisant.

Le secrétaire romand O. Pasche, à Essertes, y alla d'un poème de bienvenue en patois du Jorat, puis entonna *Galé Gringo*, du chanoine Bovet. Il lança un vibrant appel en faveur de l'organe le *Conteur romand* et put recueillir plusieurs abonnements.

Vers 16 heures, on eut la joyeuse surprise de voir arriver le président romand, M. Henri Clément, venant de Genève, et qui sut enthousiasmer l'assemblée par une allocution chaleureuse, dans laquelle il fit sentir la valeur du vieux langage pour garder au pays ses traditions et son originalité. Gardons notre patois, apprenons-le à nos enfants, ce fut la conclusion de son vigoureux plaidoyer.

Etait également présent, un éminent folkloriste gruyérien, M. Paul Pasquier-Baule, ancien inspecteur des routes, au Paquier près Bulle, ami de M. Clément, et qui taquine la muse en patois d'Intyamon. Il fit le plaisir de lire trois de ses compositions, qui furent chaudement applaudies. M. Pasquier laissa entendre qu'il deviendrait un ami et un collaborateur des patoisants.

Le temps passa bien vite. On se sépara après 17 heures, tous visiblement ragalardis et encouragés par cette fructueuse rencontre. La prochaine est prévue à Remaufens, au printemps.

O. P.

Buffet de la Gare

Oscar Anthamatten



Fribourg

Tél. (037) 2 28 16

**Le rendez-vous
des patoisants !**

Cuisine soignée
Produits de la borne
Vins
de tout premier choix
Prix modérés

Oun konblhô

Pêlazie d'öü Rafôrth' pôrthâve è tzôçlhè vîr-mèïzon. Rloé, Djan-Panfré, lhire tan dé bôona pâta kiè vòzâve rën rebrekâ. Ona nhé, lhè zöü dè kakiè menöute ën rêtar, poà çlhéïna. Pêlazie èi kâsse ô mandzo d'èkiöüva sô raté ! Dèvan kiè balhiëi à sôpâ, yo fé ponblhâ vo martchan por'atzétâ o-n'èkiöüva nhûvâ !

Llli : Tô mè dezâie kiè t'ârâie mié an-mâ vivre avo mè ën-ënfierth' kiè sén mè ën Paradéi.

Rloé : Et bïngn', yé cén kiè vouâie...

Le pu y mouênè

Din prou dè kemounè l'y-a di mouènè ke fan l'èkoula.

L'an pâ kemin lè mètrèchè le microbe dou mariâdzo... Dinche lè j'otoritâ chon chin pochyin.

Lè Seurè fan lou minâdzo, lou kurti è kotyè kou vouèrdonachebin di dzenilyè.

On kou ly-avi, din on velâdzo d'la Bâcha Lyanna, la mouêna d'la koujena ke l'a betâ a kôvâ. Totè lè râyè chon jou bin aplikâyè : irè la bouna lena, la kroka irè bala lârdze, lè j'â bi grô è bin frè.

Ti lè dzoa, nothra koujenêre chonyivè bin cha dzenilye, ke dzojê chu lè j'â kemin che ly-irè jou tota cha ya.

Ou bu dè vint'ion dzoa, lè trè mouènè iran pouchtâyè po vêre chalyi di pudzin ; ma rin, pâ oun'â pekâ. L'an atindu le lindèman, adi rin !

Bin in pochyin, la rèchponchyâbya di j'opèrahlyon, va vè la vejena è li kontè chon mâtâ.

Chtache li demandè che totè lè kondihlyon ch'on jou bin tinyète ?

— Ma ouê, ke rèpon la mouêna, tota kâhyâ.

La vejena moujè on bokon è li di :

— Yo i-vo prê lè j'â ?

— Ma, l'è di nouthro.

— Vo j'i portan on bon pu ?

— O na ! Portyè ? Fô on pu ?

Pekoji di Chouvin.

Un comble

Traduction

Pélagie du Four à Chaux portait la culotte dans sa maison. Lui, Jean-Pain-Frais, était de tant bonne pâte qu'il n'osait rien contrarier ! Un soir, il est venu de quelques minutes en retard pour le souper. Pélagie lui casse le manche du balai sur le dos ! Avant de lui donner à souper, elle le fit courir au magasin pour acheter un balai neuf !

Elle : Tu me disais que tu aurais mieux aimé vivre avec moi en enfer, que sans moi au Paradis !...

Lui : Eh bien ! j'ai ce que je voulais...

Djan d'à Gouëtta.

Por rire on momin

Olive è Mario chèr inkontron apri bin kôtyè j'an. Olive demandè a Mario che l'avè grantin k'éthè maryâ è che la fêna éthè blonde ou brâna. Mario li rèpon :

— *Ly'a dou j'an ke chu maryâ, ma che ma fêna l'è blonde ou brâna, i t'è deri chin kan cherè arouvâye du vê la koi-feuje !*

* * *

Dau j'omo ke chè dichkuton dè lou fènè Dzôjè chè betè à dre : A mè, n'in dé fê yena a la mâye in li bayin ouna grocha bouêthe dè fondan por cha fitha. Dèni li dit ke n'in fâ pâ outant a la chuva. Ma Dzôjè dè li fére a konprindre ke cha fêna atindè yon dè hou tô bi mantô dè fourrure.

Marie Bongart.



Téléphone 23 55 77

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE

aux annonceurs du

Conteur Romand